



Izvornik: engleski

Br.: ICC-02/05-01/09

Datum: 4. ožujak 2009.

**PREDRASPRAVNO VIJEĆE I**

**U sastavu:** sutkinja Akua Kuenyehia, predsjedateljica  
sutkinja Anita Ušacka  
sutkinja Sylvia Steiner

**SITUACIJA U DARFURU U SUDANU**

**U PREDMETU**

***TUŽITELJ protiv OMARA HASSANA AHMADA AL BASHIRA (OMARA AL BASHIRA)***

**Javni dokument**

**Nalog za uhićenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira**

U skladu s propisom 31 *Propisa suda* o ovom dokumentu obavijestiti sljedeće:

**Tužiteljstvo**

g. Luis Moreno Ocampo, tužitelj  
g. Essa Faal, viši zastupnik Tužiteljstva

**Branitelj**

**Pravni zastupnici žrtava**

**Pravni zastupnici podnositelja zahtjeva**

**Nezastupljene žrtve**

**Nezastupljeni podnositelji zahtjeva za učešće/reparaciju**

**Javni pravni zastupnik za žrtve**

**Javni branitelj**

**Predstavnici država**

*Amicus curiae*

**TAJNIŠTVO**

---

Tajnica  
gđa Silvana Arbia

**Odjel za podršku obrani**

**Odjel za žrtve i svjedoke**

**Odjel za pritvor**

**Odjel za učešće žrtava i reparacije**

**Drugo**

**PREDRASPRAVNO VIJEĆE I** Međunarodnog kaznenog suda (dalje u tekstu: Vijeće, odnosno Sud);

**RAZMOTRIVŠI** "Prosecution's Application under Article 58" (dalje u tekstu: zahtjev Tužiteljstva), koji je Tužiteljstvo podnijelo 14. srpnja 2008. godine u spis o situaciji u Darfuru u Sudanu (dalje u tekstu: situacija u Darfuru) i u kojem traži izdavanje naloga za uhićenje Omara Hassana Ahmada Al Bashira (u nastavku teksta: Omar Al Bashir) zbog genocida, zločina protiv čovječnosti i ratnih zločina;<sup>1</sup>

**RAZMOTRIVŠI** popratni materijal i druge podatke koje je Tužiteljstvo dostavilo;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Decision on the Prosecution's Request for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir",<sup>3</sup> u kojoj je Vijeće zaključilo da se uvjerilo u postojanje osnovane sumnje da je Omar Al Bashir kazneno odgovoran prema članku 25(3)(a) Statuta kao posredni počinitelj, ili posredni supočinitelj,<sup>4</sup> za ratne zločine i zločine protiv čovječnosti, kao i da se njegovo uhićenje čini nužnim u smislu članka 58(1)(b) *Rimskog statuta* (dalje u tekstu: Statut);

**IMAJUĆI U VIDU** članke 19 i 58 Statuta;

**S OBZIROM NA TO** da, sudeći po materijalu koji je Tužiteljstvo dostavilo da bi potkrijepilo zahtjev Tužiteljstva i ne isključujući mogućnost eventualne kasnije odluke prema članku 19 Statuta, predmet protiv Omara Al Bashira spada u nadležnost Suda;

<sup>1</sup> ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr i *Corrigendum* ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; i javna redigirana verzija ICC-02/05-157 i ICC-02/05-157-AnxA.

<sup>2</sup> ICC-02/05-161 i ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 i ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp i ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

<sup>3</sup> ICC-02/05-01/09-1.

<sup>4</sup> *Vidi* Djelomično protivno mišljenje sutkinje Anite Ušacke uz "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", dio IV.

**S OBZIROM NA TO** da, sudeći po materijalu koji je Tužiteljstvo dostavilo da bi potkrijepilo zahtjev Tužiteljstva, ne postoje očiti razlozi ili samorazumljivi faktori koji bi nagnali Vijeće da iskoristi pravo diskrecijskog odlučivanja prema članku 19(1) Statuta i u ovoj fazi donese odluku o dopuštenosti pokretanja postupka protiv Omara Al Bashira;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da se od ožujka 2003. barem do 14. srpnja u Darfuru vodio dugotrajan oružani sukob koji nije imao međunarodni značaj, u smislu članka 8(2)(f) Statuta, između sudanske Vlade i nekoliko organiziranih naoružanih skupina, posebno Pokreta/Vojske za oslobođenje Sudana (dalje u tekstu: SLM/A) i Pokreta za pravdu i jednakost (dalje u tekstu: JEM);

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja: (i) da je sudanska Vlada, nedugo nakon napada na zračnu luku "El Fasher" u travnju 2003. godine, na aktivnosti SLM/A, JEM-a i drugih naoružanih oporbenih skupina reagirala općim pozivom za mobilizaciju paravojnih postrojbi Janjaweed, nakon čega je na cijelom području Darfura započela kampanju protiv pobunjenika, odnosno spomenutih naoružanih oporbenih skupina, u kojoj su sudjelovale snage sudanske Vlade, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, Nacionalnu sigurnosno-obavještajnu službu (dalje u tekstu: NISS) i Povjerenstvo za humanitarnu pomoć (dalje u tekstu: HAC); i (ii) da se kampanja protiv pobunjenika nastavila do datuma podnošenja zahtjeva Tužiteljstva 14. srpnja 2008.;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja: (i) da je jedna od središnjih komponenti kampanje sudanske Vlade protiv pobunjenika bio protupravni napad na dio civilnog stanovništva Darfura – koji su pretežito činili pripadnici skupina Fur,

Masalit i Zaghawa<sup>5</sup> – koji je sudanska Vlada smatrala bliskim SLM/A, JEM-u i drugim naoružanim skupinama koje su se borile protiv sudanske Vlade u oružanom sukobu u Darfuru koji je bio u tijeku; i (ii) da su snage sudanske Vlade, u okviru te središnje komponente kampanje protiv pobunjenika, sustavno činile djela pljačkanja po zauzimanju gradova i sela koje su napadale;<sup>6</sup>

**S OBZIROM NA TO** da, stoga, postoji osnovana sumnja da su snage sudanske Vlade, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, NISS i HAC, u razdoblju koje je počelo nedugo nakon napada na zračnu luku "El Fasher" i trajalo do 14. srpnja 2008., u sklopu gore navedene kampanje vlade Sudana protiv pobunjenika počinile ratne zločine u smislu članka 8(2)(e)(i) i 8(2)(e)(v) Statuta;

**S OBZIROM NA TO** da, nadalje, postoji osnovana sumnja da je, u mjeri u kojoj je to bila jedna od središnjih komponenti kampanje sudanske Vlade protiv pobunjenika, postojala politika sudanske Vlade koja je obuhvaćala protupravni napad na dio civilnog stanovništva Darfura – koji su pretežito činili pripadnici skupina Fur, Masalit i Zaghawa – koji je sudanska Vlada smatrala bliskim SLM/A, JEM-u i drugim naoružanim skupinama koje su se borile protiv sudanske Vlade u oružanom sukobu u Darfuru koji je bio u tijeku;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da je taj protupravni napad na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura bio (i) raširen, zato što su

<sup>5</sup> *Vidi* Djelomično protivno mišljenje sutkinje Anite Ušacke uz "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", dio III B.

<sup>6</sup> Uključujući, između ostalog, tijekom (i) prvog napada na Kodoom 15. kolovoza 2003., ili otprilike tog datuma; (ii) drugog napada na Kodoom 31. kolovoza 2003., ili otprilike tog datuma; (iii) napada na Bindisi 15. kolovoza 2003., ili otprilike tog datuma; (iv) zračnog napada na Mukjar između kolovoza i rujna 2003. godine; (v) napada na Arawalu 10. prosinca 2003., ili otprilike tog datuma; (vi) napada na grad Shattaya i okolna sela (uključujući Kailek) u veljači 2004.; (vii) napada na Muharjeriyu 8. listopada 2007., ili otprilike tog datuma; (viii) napada na Saraf Jidad 7., 12. i 24. siječnja 2008.; (ix) napada na Sileu 8. veljače 2008.; (x) napada na Sirbu 8. veljače 2008.; i (xi) napada na Abu Suruj 8. veljače 2008.; (xii) napada na Jebel Moon između 18. i 22. veljače 2008.

pogođene najmanje stotine tisuća osoba i zato što su napadnuti veliki dijelovi teritorija na području Darfura; i (ii) sustavan, zato što su djela nasilja koja je taj napad uključivao u značajnoj mjeri slijedila sličan obrazac;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da su snage sudanske Vlade, u sklopu protupravnog napada sudanske Vlade na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura i znajući za taj napad, na cijelom području Darfura podvrgnule tisuće civila, pretežito pripadnika skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima ubojstva i istrebljenja;<sup>7</sup>

**S OBZIROM NA TO** da, osim toga, postoji osnovana sumnja da su snage sudanske Vlade, u sklopu protupravnog napada sudanske Vlade na gore spomenuti dio civilnog stanovništva Darfura i znajući za taj napad, na cijelom području Darfura podvrgnule (i) stotine tisuća civila, pretežito pripadnika skupina Fur, Masalit i Zaghawa, djelima prisilnog premještanja;<sup>8</sup> (ii) tisuće žena civila, pretežito pripadnica

---

<sup>7</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Kodoomu, Bindisiju, Mukjaru i Arawali i okolnim selima na lokalitetima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003.; (ii) gradovima Shattayi i Kaileku u južnom Darfuru u veljači i ožujku 2004.; (iii) između 89 i 92 gradova i sela u kojima su živjeli pretežito pripadnici skupina Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel na lokalitetu Buram u južnom Darfuru u razdoblju od studenog 2005. do rujna 2006.; (iv) gradu Muhajeriyi na lokalitetu Yasin u južnom Darfuru 8. listopada 2007., ili otprilike tog datuma; (v) gradovima Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea na lokalitetu Kulbus u zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.; i (vi) na područjima Shegeg Karo i al-Ain u svibnju 2008.

<sup>8</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Kodoomu, Bindisiju, Mukjaru i Arawali i okolnim selima na lokalitetima Wadi Salih, Mukjar i Garsila-Deleig u zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003.; (ii) gradovima Shattayi i Kaileku u južnom Darfuru u veljači i ožujku 2004.; (iii) između 89 i 92 gradova i sela u kojima su živjeli pretežito pripadnici skupina Zaghawa, Masalit i Misseriya Jebel na lokalitetu Buram u južnom Darfuru u razdoblju od studenog 2005. do rujna 2006.; (iv) gradu Muhajeriyi na lokalitetu Yasin u južnom Darfuru 8. listopada 2007., ili otprilike tog datuma; i (v) gradovima Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon i Silea na lokalitetu Kulbus u zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.

navedenih skupina, djelima silovanja;<sup>9</sup> i (iii) civila, pripadnika istih skupina, djelima mučenja;<sup>10</sup>

**S OBZIROM NA TO** da, stoga, postoji osnovana sumnja da su, u razdoblju koje je započelo nedugo nakon napada na zračnu luku "El Fasher" u travnju 2003. i trajalo do 14. srpnja 2008., snage sudanske Vlade, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, NISS i HAC, počinile zločine protiv čovječnosti koji su uključivali ubojstvo, istrebljenje, prisilno premještanje, mučenje i silovanje, u smislu članka 7(1)(a), (b), (d), (f), odnosno (g) Statuta, na cijelom području Darfura;

**S OBZIROM NA TO** da postoji osnovana sumnja da je Omar Al Bashir bio *de jure* i *de facto* predsjednik države Sudan i vrhovni zapovjednik Sudanskih oružanih snaga od ožujka 2003. do 14. srpnja 2008. i da je, na tom položaju, zajedno s drugim visokopozicioniranim sudanskim političkim i vojnim vođama, imao ključnu ulogu u koordiniranju priprema i provedbe gore spomenute kampanje sudanske Vlade protiv pobunjenika;

**S OBZIROM NA TO** da, nadalje, Vijeće zaključuje da, alternativno, postoji opravdana sumnja: (i) da uloga Omara Al Bashira nije bila ograničena na koordiniranje priprema i provedbe zajedničkog plana; (ii) da je on u potpunosti kontrolirao sve dijelove državnog "aparata" u Sudanu, uključujući Sudanske oružane snage udružene s paravojnim postrojbama Janjaweed, sudansku policiju, NISS i HAC; i (iii) da je koristio tu kontrolu da osigura provedbu zajedničkog plana;

---

<sup>9</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradovima Bindisiju i Arawali u zapadnom Darfuru u razdoblju od kolovoza do prosinca 2003; (ii) gradu Kaileku u zapadnom Darfuru u veljači i ožujku 2004. godine; i (iii) gradovima Sirbi i Silei na lokalitetu Kulbus u zapadnom Darfuru u razdoblju od siječnja do veljače 2008.

<sup>10</sup> Uključujući, između ostalog, u (i) gradu Mukjaru u zapadnom Darfuru u kolovozu 2003.; (ii) gradu Kaileku u južnom Darfuru u ožujku 2004.; i (iii) gradu Jebel Moon na lokalitetu Kulbus u zapadnom Darfuru u veljači 2008.

**S OBZIROM NA TO** da, iz gore navedenih razloga, postoji osnovana sumnja da je Omar Al Bashir kazнено odgovoran kao posredni počinitelj, ili kao posredni supočinitelj,<sup>11</sup> prema članku 25(3)(a) Statuta, za:

- i. namjerno usmjeravanje napada protiv civilnog stanovništva kao takvog ili protiv pojedinih civila koji nisu sudjelovali izravno u neprijateljstvima, kao ratni zločin u smislu članka 8(2)(e)(i) Statuta;
- ii. pljačkanje, kao ratni zločin u smislu članka 8(2)(e)(v) Statuta;
- iii. ubojstvo, kao zločin protiv čovječnosti u smislu članka 7(1)(a) Statuta;
- iv. istrebljenje, kao zločin protiv čovječnosti u smislu članka 7(1)(b) Statuta;
- v. prisilno premještanje, kao zločin protiv čovječnosti u smislu članka 7(1)(d) Statuta;
- vi. mučenje, kao zločin protiv čovječnosti u smislu članka 7(1)(f) Statuta;
- vii. silovanje, kao zločin protiv čovječnosti u smislu članka 7(1)(g) Statuta;

**S OBZIROM NA TO** da se uhićenje Omara Al Bashira u ovom trenutku čini nužnim, u smislu članka 58(1) Statuta, kako bi se (i) osigurala njegova nazočnost na suđenju; (ii) spriječilo da naruši ili ugrozi istragu o zločinima za koje je, kako se navodi, kazнено odgovoran prema Statutu, koja je u tijeku; i (iii) spriječilo da nastavi s činjenjem gore navedenih kaznenih djela.

**IZ TIH RAZLOGA,**

---

<sup>11</sup> *Vidi* Djelomično protivno mišljenje sutkinje Anite Ušacke uz "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", dio IV.



**OVIM IZDAJEM:**

**NALOG ZA UHIĆENJE OMARA AL BASHIRA**, muškarca, državljanina Sudana, rođenog 1. siječnja 1944. u Hoshe Bannaga, Shendi Governorate u Sudanu, pripadnika plemena Jaáli iz sjevernog Sudana, koji je predsjednik Republike Sudan od 16. listopada 1993., kada ga je na tu dužnost imenovalo Vijeće revolucionarnog zapovjedništva za nacionalni spas (dalje u tekstu: RCC-NS), koji je poslije 1. travnja 1996. stalno biran na tu dužnost i čije ime se može pisati i na sljedeće načine: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir i Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Sastavljeno na engleskom, arapskom i francuskom jeziku, s time da je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na izvorniku/  
**sutkinja Akua Kuenyehia**  
**predsjedateljica**

/potpis na izvorniku/  
**sutkinja Anita Ušacka**

/potpis na izvorniku/  
**sutkinja Sylvia Steiner**

U srijedu, 4. ožujka 2009.

Den Haag, Nizozemska